

Checklist for Cultural/ Sports Events Visit Application

**文化/体育活动签证申请审核表
Eventos Culturales o Deportivos**

Name:姓名/Nombre(s) y Apellido(s) _____		Contact No.: 联系电话 / /Números de teléfono / _____		
Passport Number:护照号/Número de pasaporte _____		_____		
E-mail Address 邮件地址/Dirección de correo electrónico: _____		_____		
Required Documents/主要材料/Requisitos Principales		Yes/ 有/ Sí	No/ 没有/ No	Remarks/ 备注/ Comentario
1.	<p>Application duly filled in with capital letters or typewritten in English or Spanish and signed by the applicant (under nº37 and at the end. Applications of minors must be signed by their legal guardian). Effect contact should be left for all kinds of notifications and requirements.</p> <p>一张使用英文或西班牙文大写印刷体手工填写或者打印机填写的申请表，须申请者本人签名，（表格中第 37 项以及最后一项；未成年人则必须加上法定监护人的签字）。并留下有效联系方式，以便接收领事馆通知及补充材料要求。</p> <p>Formulario de solicitud debidamente cumplimentado en mayúsculas de imprenta o a máquina en inglés o español y firmado por los solicitantes en persona (en casilla nº37 y al final del formulario. Para los menores, firma de la persona que ejerce la patria potestad o del tutor legal). En el mismo deberá constar un medio de contacto para todo tipo de notificaciones y requerimientos.</p>			
2.	<p>A recent color photo (no more than 6 months), with a white background, 35 mm wide and 45 mm high.</p> <p>一张证件彩照（最近六个月），白色背景，35 毫米宽，45 毫米长。</p> <p>Una foto en color reciente (no más de 6 meses), con fondo blanco, de 35 mm de ancho y 45mm de alto.</p>			
3.	<p>Passport with at least 3 months of validity from the expiration date of the requested visa and at least 2 free pages. A photocopy of the passport pages showing the personal data and previous visas must be presented.</p> <p>护照有效期为申根签证有效截至日期后至少 3 个月有效，有 2 张以上的空白可用页。应提交护照信息页以及旧签证复印件。</p> <p>Pasaporte con al menos 3 meses de validez a partir de la fecha de caducidad del visado solicitado y al menos con 2 páginas libres. Se deberá presentar fotocopia de las páginas del pasaporte donde figuren los datos y visados anteriores.</p>			
4.	<p>Original invitation letter from the organizer of the event of the country of destination. On official paper, mentioning clearly:</p> <ul style="list-style-type: none"> - purpose and duration of the stay; - detailed program and itinerary; - indication of the costs of the study/sport and entity that will pay for them; - indication of lodging during the period of the intended stay. <p>活动的所在国主办方的邀请函原件，需使用正式的信头纸，并须明确包含如下信息：</p> <ul style="list-style-type: none"> - 访问的目的和停留时间； - 详细的日程和路线安排； - 注明学习/体育活动的费用以及支付费用的单位； - 注明整个停留期间的住所。 <p>Carta original de invitación del organizador del evento en el país de destino En papel oficial, mencionando claramente:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Propósito y duración de la estancia; - Programa e itinerario detallados; - Indicación del coste del estudio/deporte y la entidad que costea los gastos; - Indicación del alojamiento durante el período de la estancia. 			
5.	<p>Original letter from the Chinese cultural or sports organization (The letter must be in English/Spanish or in Chinese + translation in En/Es) On official paper with stamp, mentioning clearly:</p> <ul style="list-style-type: none"> - full address and contacts of the organization - the name and position of the countersigning officer - name, position, salary and years in the post (for employees) - confirmation of the participation in the event - entity that will bear the costs of the travel and the stay - copy of business license (+ translation into English) <p>中国文化或体育机构的证明信原件（需要提供英文件或中文件+英文翻译件）</p>			

	<p>需使用公司的正式信头纸并加盖公章，并须明确包含如下信息:该机构的详细地址和联系人/签字人员的姓名和职务/申请人姓名、职务、收入和工作年限（专业技术人员适用）/确认参加函/支付旅行和生活费用的单位/营业执照复印件（及英文翻译件）</p> <p>Carta original de la organización deportiva o cultural china (La carta debe estar en español/inglés o en chino + su traducción en es/en) en papel oficial con su sello, mencionando claramente:</p> <ul style="list-style-type: none"> - la dirección completa y los datos de contacto de la organización - el nombre y cargo del firmante de la carta - nombre, puesto, sueldo y años de trabajo (sólo para profesionales) - confirmación de la participación; - entidad que pagará los gastos de viaje y estancia - copia del registro mercantil (+ traducción al inglés) 		
6.	<p>Proof of solvency of the applicant: Bank statements from the last 6 months, no deposits.</p> <p>申请人偿付能力证明: 最近6个月的银行对账单, 无需存款证明.</p> <p>Prueba de solvencia del solicitante: Extractos bancarios de los últimos 6 meses. No se aceptan depósitos.</p>		
7.	<p>Personal or collective travel medical insurance covering, during your stay in the Schengen territory, the expenses that your medical assistance and repatriation may cause associated with an accident or sudden illness, whose minimum coverage will be 30,000 Euros or its equivalent in RMB.</p> <p>一份个人或集体的旅行保险。此份保险必须能够在其停留在申根国家期间支付如下费用: 由于身体原因造成的突发事件的回家的费用; 紧急的医疗护理费用或在住院的费用。此份保险最少赔付叁万欧元, 或等值人民币。</p> <p>Seguro médico de viaje individual o colectivo que cubra, durante toda su estancia en el territorio Schengen, los gastos que pudiera ocasionar su asistencia médica y repatriación asociados a un accidente o enfermedad repentina, cuya cobertura mínima será de 30.000 Euros o su contravalor en RMB.</p>		
8.	<p>Flight reservations for the entire itinerary (round trip) within the Schengen area with the stamp of the travel agency that issues it, if applicable (in Spanish or English).</p> <p>机票预定单: 往返中国及申根国家境内的机票预定单, 若由旅行社代理, 须加盖旅行社公章。此文件需要翻译成为西班牙语 或英语。</p> <p>Reservas de vuelo de todo el itinerario (ida y vuelta) dentro del espacio Schengen con sello de la agencia de viajes que lo emite, en su caso (en español o inglés).</p>		
9.	<p>Proof of accommodation: For the whole duration of the intended stay. (must be in Spanish or English)</p> <p>住宿证明: 涵盖全部旅途的住宿证明 (必须是西班牙语或英语)</p> <p>Prueba de alojamiento: Para toda la duración de la estancia pretendida(en español o inglés).</p>		
10.	<p>For minors under age of 18:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Notary certificate of kinship or proof of guardianship and copy, translated and legalized by the Chinese Ministry of Foreign Affairs. - Birth certificate issued by the hospital, original and copy. - Student card and original letter from the school, mentioning: The complete address and telephone number of the school, permission for the absence, name and position of the person granting the permit, and a photocopy of that documentation. <p>Minors traveling alone or with one of the parents:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Notarized authorization for travel, legalized by the Chinese Ministry of Foreign Affairs and granted by both parents or legal guardians, or of the parent or legal guardian who does not travel and photocopy of their passports (sheet with the data and signature) or their identity cards. <p>未满十八岁的未成年人:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 经过外事办认证的亲属关系或公证事项为出生的公证书或者监护权公证书 (该文件需翻译)。 - 医院开具的出生证明, 原件及复印件。 - 学生证复印件以及学校开具的证明原件及复印件, 包含指定信息: 学校的详细地址及电话, 准假证明, 以及批准人的姓名及职位。 <p>独自旅行或仅一方监护人陪同旅行的未成年人:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 经过公证并经由外事办认证的父母或监护人不陪同出行的一方的同意旅行书 (该文件需翻译) 和其护照复印件 (具有信息及签名页), 或其身份证复印件。 <p>Para menores de 18 años:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Certificado notarial del parentesco o prueba de tutela y copia, traducido y legalizado por el Ministerio de Asuntos Exteriores Chino. - Certificado de nacimiento expedido por el hospital, original y copia. -Tarjeta de estudiante y carta original de la escuela, en la que se haga mención de: La dirección completa y número de teléfono de la escuela, permiso para la ausencia, nombre y puesto de la persona que otorga el permiso, y fotocopia de esa documentación. <p>Menores que viajen solos o con uno de los padres:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Autorización notarial legalizada por el Ministerio de Asuntos Exteriores Chino y traducida para viajar otorgada por ambos padres o tutores legales, o del padre o tutor legal que no viaja y fotocopia de sus pasaportes (hoja con los datos y firma) o de sus tarjetas de identidad. 		
11.	<p>HUKOU, corresponding to this consular demarcation (Guangdong, Fujian, Guizhou, Hainan, Hunan, Yunnan and Guangxi) or temporary residence card. In the case of foreign citizens,</p>		

<p>they must provide their residence permit in China. 申请人的户口本复印件或者广州领区（广东，福建，贵州，海南，湖南，云南及广西）的有效居住证或暂住证复印件（限中国公民）。国外人士，应提供其在中国的居留许可证。</p> <p>HUKOU, correspondiente a esta demarcación consular (Guangdong, Fujian, Guizhou, Hainan, Hunan, Yunnan y Guangxi) o tarjeta de residencia temporal. En el caso de ciudadanos extranjero deberán aportar su permiso de residencia en China.</p>		
--	--	--

Supporting Documents/辅助材料/Documentos Adicionales (translated into Spanish or English/需翻译成西班牙文或英文/traducido al español o inglés)	Yes/ 有/ Sí	No/ 没有/ No	Remarks/ 备注/ Comentario
1.			
2.			
3.			
4.			

Please note that the Consulate may, in justified cases, request additional documents during the examination of an application which are not mentioned in the above list. The applicant is hereby informed that submitting the above - mentioned documents do not guarantee automatic issuance of a visa.

申请人请注意：在合理的情况下，领馆除了上述清单上的材料有权利向申请人要求其它材料。递交了上述材料并不能保证申请人一定能获得签证。

Por favor tome nota que, en casos justificados, el Consulado podrá requerir documentos adicionales a los descritos más arriba La presentación de la documentación requerida no implica una garantía automática de concesión del visado solicitado.

Inquiry Officer (to delete as appropriate)

资料审核员根据适用情况选择：

1. The applicant has confirmed that she/he has no other documents to submit.

申请人已经确认她/他不提交其他文件。

El solicitante ha confirmado que no tiene más documentos que presentar.

2. The applicant has submitted the supporting documents above. I have advised him / her that failure to submit all necessary documents may result in the application being refused, but she/he has chosen to proceed with the application.

申请人已经递交了上述文件，我已通知其不提交所有必要文件会导致被拒签，但其选择继续提交申请。

El solicitante ha presentado los anteriores documentos acreditativos. Ha sido avisado de que no presentar todos los documentos necesarios podría conllevar el rechazo de la solicitud, pero ha decidido continuar con la solicitud.

VISA Fee (签证费/) Tasa de visado		NAME OF TRAVEL AGENT 代理名称/ Nombre de la agente	
Service Fee (服务费/) Tasa de servicio		ADDRESS 地址/ Domicilio postal	
Courier Fee (If any) 快递费 (如选) / Tasa de mensajería (si existe)		TEL/电话/ Números de teléfono	
Other Fees (其他费用) / Otras tasas			

 Name & Signature of Processing Officer

(资料受理员签名/ Nombre y firma del empleado que lo tramita)

 Date/日期/Fecha

 (Applicant's Signature/申请人签名/ Firma del solicitante)